



**KANNADA UNIVERSITY, HAMPI**  
**Department of Translation**

**PG DIPLOMA IN TRANSLATION (CBCS)**  
**(Syllabus For the academic Year 2017-2018)**

Paper no	Subject Name	Units	Credits	Teaching Hours	Examination Marks-			Duration of Examination
					70	& Internal Marks-30		
DP5TS01	Meaning and Nature of Translation	5	4	4	70	30	100	3
DP5TS02	Types of Translation	5	4	4	70	30	100	3
DP5TS03	Media Translation	5	4	4	70	30	100	3
DP5TS04	Practical Translation	5	4	4	70	30	100	3
DP5TS05	Dissertation Work	5	4	4	70	30	100	3



**KANNADA UNIVERSITY, HAMPI**  
**Department of Translation**

**PG DIPLOMA IN TRANSLATION (CBCS)**  
**(Syllabus For the academic Year 2017-2018)**

**PG Diploma in Translation Curriculum**  
**Course 1: Meaning and characteristic features of Translation**

**Unit-1. What is Translation?**

1. Translation as a Process
2. Translation as a Product
3. Translation as a Phenomena
4. Indian Perspective

**Unit-2. Definitions of Translation**

1. Linguistic Theory
2. Literary Theory
3. Cultural Theory
4. and other Thoughts on Translation

**Unit-3. Methods of Translation**

1. Word to Word Translation Method
2. Sense to sense Translation Method
3. Summary Translation Method
4. Descriptive Translation Method

**Unit-4. Brief History of Translation**

1. Literary - Ancient Period and Medieval] period
2. Non- Literary- Ancient and Medieval
3. Contemporary Translations
4. Brief History of Indian Translations

**Unit-5: Brief History of Kannada Translation**

1. Literary- Pre-modern and Modern
2. Non- Literary- Pre-modern and Modern
3. Contemporary Translations-Literary
4. Contemporary Translations-Non-Literary

**Reference Book**

1. Susan Bassnett and Andre Lefevere ( 1990) Translation, History and Culture  
Newyork and London: Pinter
2. Munde J, (2001) Introducing Translation Newyork and London: Routledge



# **PG DIPLOMA IN TRANSLATION (CBCS) (Syllabus For the academic Year 2017-2018)**

## **PG Diploma in Translation Curriculum Course-2; Types of Translation**

### **Unit-1 : Direct Translation**

1. What is direct Translation?
2. Scope of Direct Translation
3. Model Text Reading- Literary
4. Model Text Reading- Non Literary

### **Unit-2 - Free Translations**

1. What is Adaptation (Roopantara)?
2. Scope of Adaptation
3. Model Text Reading- Literary
4. Model Text Reading- Non Literary

### **Unit- 3 : Intra-lingual Translations**

1. What is Intra-lingual Translation
2. Scope of Intra-lingual Translation
3. Model Text Reading- Literary
4. Model Text Reading- Non Literary

### **Unit-4: Inter-semiotic Translation**

1. What is Inter-semiotics Translation?
2. Adaptation of Lyrics Drama and Cinema
3. Challenges of Inter-semiotic Translation : Registrar
4. Model Text Study- Cinema/Drama

### **Unit-5: Other Types of Translation**

1. Summery Translation
2. Descriptive Translation
3. Gist Translation
4. Via-Media Translation

#### **Reference Books:**

1. Susan Bassnett (ed.) (1991) Translation Studies, Newyork and London: Routhledge (revised Edition)
2. Mona Baker(ed.) (1997) The Rutledge Encyclopaedia of Translation, Newyork and London: Routhledge



## **PG DIPLOMA IN TRANSLATION (CBCS) (Syllabus For the academic Year 2017-2018)**

### **PG Diploma in Translation Curriculum Course 3: Media Translation**

#### **Unit-1: Nature of Media Translation**

1. Nature of Media Translation
2. Types of Media Translation
3. Agency of Via Media Language
4. Media Translation as a Profession

#### **Unit-2: Stages of Media Translation**

1. Word Formation
2. Word Usage
3. Publicity/Promotion
4. Error Translation

#### **Unit-3: Visual Media Translation**

1. Nature of Visual Media Translation
2. Types of Visual Media
3. Cinema- Dabbing, Sub-Titling
4. Drama- Literary Text to Performance Text

#### **Unit-4: Oral Translation**

1. Interpretation
2. Nature and Scope of Interpretation
3. Folk narratives
4. Folk performance

#### **Unit-5: Model Text Reading**

1. Sports and Cinema News
2. Political(National, International & Local) News
3. Advertisements
4. Column Writing

#### **Ref. Books:**

1. Christina Schaffner and Susan Bassnett(ed.) (2010) Political Discourse and Media and Translation, Cambridge Scholars Publishing
2. Kyle Conway and Susan Bassnett (ed.) (2006) Translation in Global News, University of Warwick, Centre for Translation and Comparative Cultural Studies, Wrentry, united Kingdom



## **PG DIPLOMA IN TRANSLATION (CBCS) (Syllabus For the academic Year 2017-2018)**

### **PG Diploma in Translation Curriculum Course 4: Practical Translation**

#### Unit-1: Typology and Translation

1. Literary and Non-Literary
2. Literary Forms- Prose, Poetry, Drama etc.
3. Science & Technology
4. Social Science

#### Unit-2: Poetry Translation

1. Nature of Poetry Translation
2. Scope of Poetry Translation
3. Model Text Reading: Epic/ Lyrics
4. Problems of Poetry Translation

#### Unit-3: Prose Translation

1. Nature of Prose Translation
2. Scope of Prose Translation
3. Model Text Reading: Literary/Non-Literary
4. Problems of Prose Translation

#### Unit-4: Administrative (Functional) Translation

1. Nature of Administrative Translation
2. Scope of Administrative Translation
3. Model Text Reading: Revenue Document/ Gazetteer
4. Problems of Administrative Translation

#### Unit-5: Science/Technology and Social Science Translation

1. Nature of Science & S. Science Translation
2. Scope of Science & S. Science Translation
3. Model Text Reading: Science / Social Science Text Book
4. Problems of Science/technology and Social Science Translation

#### Reference Book:

1. Avadesh Singh K (ef) Translation: Its Theory and Practice, New Delhi : Creative Books
2. Mona Baker (1992) In Other Words: A Course Book on Translation, London and Newyork: Rutledge